

HW 30

Wichtige Hinweise

Weihrauch-Luftdruckwaffen sind millionenfach bewährt und sind aufgrund ihrer Präzision zuverlässige Sportwaffen. In ihrer Konstruktion entsprechen sie den hohen Anforderungen, die an moderne Luftdruckwaffen heute gestellt werden. Jede WEIHRAUCH-Luftdruckwaffe wird auf zehn Meter Entfernung mit Diabolokugeln genauestens eingeschossen. Wenn Sie diese Sport- und Übungswaffe sachgemäß handhaben und pflegen, so werden Sie viel Freude und Erfolg haben.

Beachten Sie die in **Ihrem** Land gültigen gesetzlichen Bestimmungen und sicherheitsrelevanten Erfordernisse für das Schießen mit Luftdruckwaffen.

Bevor Sie die Waffe in die Hand nehmen, machen Sie sich zuerst anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Funktion und Handhabung vertraut. Lassen Sie sich von einem Fachmann Anleitungen zur richtigen Bedienung und zum richtigen Umgang mit einer Waffe geben.

Vergewissern Sie sich, daß Sie diese Gebrauchsanleitung und die Warnungen verstehen, bevor Sie diese Waffe gebrauchen.

WARNING!

Wenn Sie eine Waffe in die Hand nehmen, vergewissern Sie sich **immer selbst**, ob die Waffe geladen oder ungeladen ist. Halten Sie die Waffe in eine sichere Richtung, knicken Sie dann den Lauf bzw. Spannlauf nach unten (siehe Handhabung) und vergewissern Sie sich, daß sich keine Kugel mehr im Patronenlager befindet und der Lauf vollkommen frei ist. **Vertrauen Sie in dieser Beziehung niemandem außer Ihrer eigenen Kontrolle.**

Der Umgang mit Sportwaffen erfordert **immer größte Sorgfalt und Gewissenhaftigkeit** aller am Schießen beteiligten Personen.

Waffen gehören nicht in Kinderhände!

Zielen Sie nie auf Personen und gehen Sie auch sonst nie fahrlässig mit Sportwaffen um, ganz gleich, ob sie geladen oder – wie man glaubt – ungeladen sind.

Reichen Sie niemals Ihre Waffe an eine andere Person weiter ohne sich vorher vergewissert zu haben, daß Ihre Waffe ungeladen und ungespannt ist.

Gestatten Sie nicht, daß die Waffe von Personen verwendet wird, die ihren Gebrauch und die Regeln der sicheren Handhabung von Waffen nicht verstehen.

Halten Sie Ihre **Schußwaffe immer** in eine sichere Richtung.

Gehen Sie davon aus, daß auch die sicherste Waffe durch unsachgemäßen Gebrauch für Sie und andere gefährlich werden kann. Halten Sie die Waffe stets so, daß Sie und Unbeteiligte nicht gefährdet werden können.

Behandeln Sie **jede Waffe immer** so gewissenhaft, als wäre sie geladen, selbst nachdem Sie sie persönlich überprüft haben.

Entladen Sie Ihre Waffe, wenn sie nicht gebraucht wird.

Stellen oder legen Sie eine geladene Waffe niemals ab.

Verwahren Sie Schußwaffen und Munition **getrennt voneinander, unter Verschuß und außerhalb** der Reichweite von Kindern. Lagern Sie Ihre Waffe ungeladen. Die **sichere** Lagerung von Waffe und Munition ist eine Ihrer **wichtigsten** Verantwortungen. Kinder werden von Waffen angezogen und können Waffen bedienen, die ernsthafte Verletzungen oder sogar Tod verursachen können. Verhindern Sie den Zugang indem Sie die Waffe wegschließen und ungeladen aufbewahren.

Der Finger darf sich **nie** am Abzug befinden, außer zur gewollten Schußabgabe.

Verlassen Sie sich **nie** auf die Sicherung der Waffe. Eine Sicherung ist nur ein mechanisches Teil und **kein** Ersatz für mangelnde Sorgfalt und Gewissenhaftigkeit.

Überzeugen Sie sich, daß die Waffe ungeladen ist bevor Sie sie reinigen.

Entladen Sie **immer** die Waffe, bevor Sie sich in ein Haus, Auto, Fahrzeug, Boot, Zelt oder irgendein Gebäude begeben.

Überprüfen Sie Ihr Ziel und den Hintergrund. Fragen Sie sich, was ihr Geschoß treffen könnte, wenn Sie Ihr Ziel verfehlen.

Nehmen Sie weder Alkohol noch Drogen vor und während der Schießaktivitäten zu sich.

Ziehen Sie die Waffe **niemals** mit der Laufmündung auf Sie gerichtet auf sich zu.

Steigen Sie **nie** mit einer geladenen Waffe über einen Zaun oder Graben, auf einen Baum oder Hochsitz.

Beim Laden und Entladen muß die Waffe mit der Laufmündung **immer** in eine sichere Richtung gehalten werden.

Niemals die Waffe in gespanntem Zustand ablegen.

Schießen Sie **nie** auf harte Bodenoberflächen oder Wasser ... Das Geschoß könnte abrallen.

Legen Sie Ihre Hand **nie** über die Laufmündung.

Lassen Sie eine geladene Waffe – gesichert oder ungesichert – **nie** an einem Platz zurück, wo sie fallen und ein Schuß losgehen könnte.

Verwenden Sie beim Schießen einen Gehörschutz sowie eine Sicherheits-Schießbrille.

Überprüfen Sie die Munition auf das richtige zu Ihrer Waffe passende Kaliber.

Viele Munitionsbezeichnungen klingen ähnlich. Vergewissern Sie sich, daß Sie **keine** falsche Munition in Ihrer Waffe verwenden.

Zuschauer sollten sich während des Ladens, Entladens und Schießens **immer** mindestens 3 m hinter dem Schützen befinden. Vergewissern Sie sich immer, wo sich andere Personen befinden, damit diese nicht zufällig in Ihre Schußlinie treten. Schießen Sie nur unter Aufsicht einer fachkundigen Person.

Laden Sie die Waffe nur, wenn Sie auf dem Schießstand zum Schießen bereit sind; entladen Sie sie, wenn Sie den Schießstand verlassen.

Transportieren Sie eine Waffe **nie** in ihrer Tasche, Handtasche oder hinter den Gürtel geklemmt. Verwenden Sie **immer** ein Futteral oder Koffer oder ein passendes Holster mit Sicherheitsbügel.

Versuchen Sie **nie**, den Abzug zu verstellen. Durch Veränderungen des Abzugsvorwegs wird die Einrasttiefe der Rasten verändert. Dies könnte gefährlich werden.

Bei der Handhabung, beim Zerlegen und beim Zusammenbau der Waffe darf **keine** Gewalt angewendet werden.

Achten Sie immer darauf, daß sich die Waffe in einwandfreiem Zustand befindet.

Bei Einwirkungen von außen, z. B. Korrosion, Herunterfallen usw. muß die Waffe von einem Fachmann überprüft werden.

Unsachgemäße Handhabung und mangelnde Pflege können die Sicherheit und Funktion der

Es ist verboten, auf Singvögel oder jagdbares Wild zu schießen; die Diabolokugel tötet nicht sofort, aber das getroffene Tier geht erst nach Tagen unter schwersten Qualen ein.

Für Schäden, die durch falschen Gebrauch entstehen, kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden.

WARNING: Die eigentliche Waffe enthält kein Blei; man kann jedoch daraus bleihaltige Munition oder Munition, die Bleikomponenten beinhaltet, verschießen, was im Staat von Kalifornien als krebserregend gilt, zu Anomalien bei Geburten und/oder Fortpflanzungstoxizität führen kann. Diejenigen, die mit der Waffe schießen, sich neben einer Person aufhalten, die schießt oder Waffen reinigen, werden hiermit vor den Gefahren gewarnt, die das Blei und Bleikomponenten beinhaltet. Sie sollten gesundheitliche Schutzmaßnahmen ergreifen. Vermeiden Sie den Kontakt mit dem Blei bei der Handhabung und waschen Sie sich die Hände nach dem Kontakt. Eine gute Luftventilation ist bei Schießen in geschlossenen Räumen unbedingt notwendig.

Sorgen Sie dafür, daß diese Bedienungsanleitung unbedingt immer bei der Waffe ist, insbesondere wenn sie verkauft, verliehen oder sonstwie Dritten überlassen wird.

Sie erhalten ein Gratisexemplar dieses Handbuchs von beigefügter Adresse.

Falls Sie noch irgendwelche Fragen zur Waffe und ihrer Handhabung haben, setzen Sie sich mit uns in Verbindung. Wir erteilen gerne weitere Auskünfte.



Important Notes



Proven millions of times over WEIHRAUCH Air Guns are reliable sporting guns by virtue of their precision. In design they meet the highest standards placed on modern air guns today.

Every WEIHRAUCH Air Rifle is sighted in with extreme precision at a range of 10 metres with Diabolo (waisted) pellets. If you handle and take care of this sporting and target gun properly it will give you considerable pleasure and success.

Always pay attention to the valid gun laws in your country and to the common safety rules.

Before handling any weapon, first thoroughly familiarize yourself with its functions and handling procedure by carefully reading the instruction manual. Get also instructions from a competent firearms instructor before using any gun.

Be sure you understand these instructions and warnings before using this weapon.

WARNING!

Every time you handle a gun you should check it for ammunition. Never take somebody's word that the gun is unloaded. **Always check for yourself!** Point the muzzle in a safe direction, pull the barrel/cocking barrel downwards out of the resting position (see Operating Instructions). Inspect the chamber to be sure it is empty and the barrel to be free of any obstruction.

Special care is devoted to the use of guns for all people taking part in shooting events.

Keep guns away from children!

Treat **every gun** as if it were loaded, even after you have personally checked it ... **all the time.**

Never aim at people and do not handle this gun carelessly, regardless of whether it is loaded, or as you may THINK, unloaded.

Never pass your gun to another person until you have personally checked, that your gun is unloaded and uncocked. Do NOT allow a gun to be used by individuals who do not understand its safe operation and the rules of safe gun-handling.

Always have your gun pointed in a safe direction.

Never forget that even the safest weapon can be dangerous for you and for other persons if not handled correctly.

Never rely on a gun's "safety" to protect you from unsafe gun handling. A safety is only a mechanical device, not a substitute for common sense.

Keep your gun unloaded when not in use.

Be certain the gun is **unloaded** before cleaning.

Always empty guns before entering a house, car, truck, boat, RV, camp or any building.

Do not leave your gun loaded.

Never pull a gun towards you by the muzzle.

Don't climb a tree or cross a fence or ditch with a loaded gun.

Load and unload with the muzzle pointed in a **safe** direction.

Always store guns and ammunition in **separate locked** cabinets and **beyond** the reach of children. Store your gun unloaded. Safe and secure storage of guns and ammunition is one of your most **important** responsibilities. Children are attracted to and can operate guns that can cause severe injuries or death. Prevent child access by always keeping guns locked away and unloaded when not in use.

Never leave your gun unattended.

When receiving a gun always open the action and check that it's **unloaded.**

Never put your hand over the muzzle of a gun.

Keep your finger **"off"** the trigger until you are actually aiming at the target ready to shoot.

Be sure of your target and backstop before you shoot. Ask yourself what your bullet will hit if it misses the target.

Never shoot at hard flat surfaces or water ... bullets will ricochet.

Never put aside the gun with cocked action.

Guns and alcohol or drugs don't mix. Don't take them before or during shooting activities.

Never use force when using, stripping or assembling the weapon.

Always use ear protectors and shooting/safety glasses.

Have your guns always inspected by a qualified gunsmith if it has suffered from corrosion, dropping or other external damage.

Incorrect handling and lack of maintenance will impair the function and safety of the weapon. Inspect the barrel for an obstruction. It must be always cleaned.

Unsachgemäße Handhabung und mangelnde Pflege können die Sicherheit und Funktion der Waffe beeinträchtigen. Achten Sie immer darauf, daß auch das Laufinnere gereinigt und nicht verstopft ist, wie z. B. durch Munitionsrückstände. Veränderungen an den Waffen dürfen nur von autorisierten Fachleuten vorgenommen werden. Unsachgemäße Eingriffe, Beschädigungen oder Veränderungen durch Dritte lassen jeden Gewährleistungsanspruch verfallen.

Bitte beachten Sie, daß auch die sicherste Waffe durch unsachgemäßen Umgang für Sie und andere gefährlich werden kann.

Schießen mit ungeladener Waffe ist zu vermeiden, um Abnutzung oder Bruch von Teilen zu verhüten.

Inspect the barrel for an obstruction. It must be always cleaned.

Warranty Claims: the manufacturers of weapons are dispensed from liability for all claims resulting from unauthorized tampering with any mechanism, damage caused by using force, or modifications made by third parties. All work on weapons must be done by authorized gunsmiths only.

Never put aside the gun loaded.

Avoid dry firing in order to prevent wear or breaking of parts.

Attention: Even the best and safest gun can be dangerous for you and others if it is used the wrong way.

Never leave a loaded gun – safety on safe or unsafe – where it could fall and fire.

Check ammo to be sure it is **right** size and caliber.

Spectators should be at least **10 feet** behind and away from shooter while loading, firing and unloading. Always be aware of other people so that persons cannot accidentally walk into the line of fire. Shoot only under surveillance of a competent person.

Load the gun only when on the range preparing to fire, and unload it before leaving the range.

Never carry any handgun in your pocket, purse or tucked in a belt or waistband. Use a pistol case or a proper holster with safety flap or strap.

Don't try to change your gun's trigger pull, because alterations of trigger pull usually affect sear engagement and may cause accidental firing.

Many ammunition identifications sound similar. Make sure you do not use wrong size ammo in your gun.

Most birds are completely protected by Law. It is sometimes thought that those birds which are often called "vermin" can be killed at any time by any one. This is not so. Birds which are regarded as pests (sparrows, starling etc.) may only be killed by what the Law calls – "an authorized person" – that is, the person who shoots at such a bird in a public place, will commit offences against the Firearms Act for having an Air Gun, and also against the Law on the Protection of Birds, by killing or even trying to kill a wild bird, when he is not an "authorized person".

We do not warrant for injury caused by abuse.

WARNING: The actual gun/firearm does not contain any lead; however, it does fire ammunition containing lead or lead compounds known to the State of California to cause cancer, birth defects and/or reproductive toxicity. Those who discharge a gun/firearm, stand near someone who discharges a gun/firearm or cleans guns/firearms are hereby warned of the dangers presented by lead and lead compounds and should take protective health measures. Avoid exposure to lead while handling and wash your hands after contact. Proper air ventilation is absolutely necessary when shooting indoors.

Make sure that this instruction manual is kept with the gun. It should accompany the gun if it was ever sold, loaned or otherwise given away to any other person.

A copy of this manual is available free from the address attached.

If you have any questions referring to this gun and to gun handling, please contact us. We shall be glad to give you further advice.

Directives Importantes

Les succès des armes à air WEIHRAUCH ne se comptent plus et elles sont – compte tenu de leur précision – des armes de sport méritant toute confiance. Ces armes, en ce qui concerne leur conception, correspondent aux grandes exigences que l'on peut poser aux armes à air modernes. Chaque arme WEIHRAUCH est éprouvée minutieusement à la distance de dix mètres avec des balles Diabolo. Il est certain que cette arme de sport et d'entraînement vous apportera beaucoup de plaisir et de succès, à condition que vous la maniez avec compétence et que vous la soigniez en conséquence.

Faites attention aux lois d'armes dans votre pays et aux règles générales de sûreté.

Veillez d'abord vous familiariser avec la fonction et le maniement de l'arme conformément au manuel d'instruction. SVP contactez votre armurier pour des renseignements détaillés avant l'utilisation de l'arme.

Assurez-vous d'avoir bien compris les instructions et les avertissements avant l'usage de cette arme.

ATTENTION!

Si vous prenez une arme dans vos mains, vérifiez toujours si la chambre est **vide** et **déchargée**. N'avez pas confiance à la déclaration d'une autre personne. – **Seulement sur votre inspection.** Pointez la carabine vers le sol et retirez le canon/le levier d'armement vers le bas (voir Maniement). Inspectez la chambre et le canon pour vous assurer qu'ils sont vides.

L'usage d'armes de sport exige toujours **la plus grande attention et les scrupules les plus minutieux** de la part de toutes les personnes participant au tir.

Armes ne sont pas pour l'usage des enfants!

Manipulez **une arme toujours** comme si elle était chargée, même si vous vous êtes assuré du contraire. Ne passez jamais votre arme à une autre personne sans vous assurer que votre arme n'est pas chargée et armée. Ne permettez pas de manier une arme à des personnes qui ne comprennent pas le bon fonctionnement et qui n'appliquent pas les règles de sécurité.

Braquez **toujours** votre arme dans une direction sûre.

Conservez les armes et les munitions **sous clé**, dans des endroits **séparés et au-dehors** de la portée d'enfants. Ne rangez jamais votre arme à une autre personne sans vous assurer que les plus importantes est de garder votre arme et les munitions en lieu sûr et en toute sécurité. Les enfants sont attirés par et peuvent manier des armes, qui peuvent causer des blessures sérieuses ou la mort. Empêchez l'accès par mettre des armes sous clé et les garder ne pas chargées. N'abandonnez jamais votre arme sans surveillance.

Ne visez jamais des personnes et **ne maniez jamais** l'arme avec négligence, peu importe qu'elle soit chargée ou – comme on pourrait le croire – non chargée.

Ne laissez jamais votre arme chargée quand vous ne l'utilisez pas.

Veillez prendre en considération que même l'arme la plus sûre peut, suite à un maniement non adéquat, devenir dangereuse et pour vous-même et pour d'autres personnes.

Veillez toujours observer: **Ne posez jamais** le doigt sur la détente, sauf pour le tir voulu.

N'utilisez jamais de force lors du maniement, du démontage et du montage.

Ne comptez jamais sur la sûreté d'une arme. La sûreté n'est qu'une pièce mécanique, pas une compensation pour un manque d'attention!

Avant le nettoyage, il faut **décharger** l'arme.

Il faut toujours **décharger** l'arme avant d'entrer dans une maison, un bâtiment, une tente et avant de monter dans une voiture, un bateau etc.

Ne tirez jamais sur une surface dure ou dans l'eau ... les balles pourraient ricocher.

Ne mettez jamais la main sur la bouche du canon.

Il **ne faut jamais** laisser une arme chargée – avec sûreté en sûr ou enlevé – sans surveillance. Elle pourrait tomber et se décharger.

Utilisez toujours un casque anti-bruit et des lunettes de tir/de sûreté.

Il faut contrôler les cartouches pour le calibre **juste**.

Attention! Beaucoup de marques de munition se ressemblent. Il faut seulement utiliser la munition juste dans l'arme!

Chargez votre arme uniquement sur la place de tir et déchargez-la avant de quitter la place de tir. La distance minimum entre tireur et spectateur doit être en minimum trois mètres. Sachez toujours où d'autres personnes peuvent se trouver, de manière à ce que personne ne puisse se trouver accidentellement dans votre ligne de tir. Tirez seulement sous la surveillance d'une personne compétente.

Ne portez jamais une arme dans la poche, la serviette, la ceinture etc. Il faut toujours avoir un étui assorti avec une fermeture.

Ne manipulez jamais le mécanisme de la détente.

Veillez prendre en considération que l'arme doit être vérifiée par un spécialiste en cas d'influences extérieures, comme par exemple en cas de corrosion ou si l'arme est tombée, etc.

Un maniement incorrect et un entretien incomplet peuvent porter atteinte à la fonction et la sûreté de l'arme. Assurez-vous que le canon est vide et net, et n'est pas obstrué.

En cas de manipulations non idoines du mécanisme, de dommages ou de modifications par des tiers, le fabricant est dispensé de toute réclamation de garantie. Seuls des spécialistes autorisés peuvent effectuer des modifications de l'arme.

Ne jamais déposer l'arme armée.

Evitez de tirer à vide pour préserver des parts d'usure ou de rupture.

Attention: Même une arme à toute éprouvée peut devenir dangereuse pour vous et pour d'autres si vous l'abusez. Portez l'arme toujours avec prudence.

Il est défendu de tirer sur des oiseaux chanteurs ou sur tout autre gibier; la balle Diabolo ne tue pas sur place, mais l'animal blessé périra après de longues journées d'atroces souffrances.

Aucune garantie en cas d'abus.

Attention: L'arme elle-même ne contient pas de plomb. Mais on peut utiliser dans l'arme des munitions en plomb ou des munitions qui contiennent des particules de plomb. Aux Etats-Unis, l'Etat de Californie affirme que cela peut causer un cancer, ou des anomalies chez les futurs nouveaux-nés, ou de la toxicité reproductive. Nous prévenons alors tous les gens qui tirent avec une arme ainsi que tous ceux qui se trouvent à côté d'un tireur ou près d'une personne qui nettoie une arme. Il faut prendre toutes les précautions nécessaires pour protéger sa santé contre le plomb. Evitez le contact direct avec le plomb en vous servant de l'arme et lavez-vous les mains après usage. Pendant le tir à l'intérieur, une bonne aération est indispensable.

Veillez toujours à ce que ce manuel d'instruction soit joint à l'arme, en particulier si celle-ci est vendue, prêtée ou cédée d'une manière quelconque à des tiers.

Vous pouvez recevoir un exemplaire de ce manuel gratuitement de l'adresse au-dessous.

Si vous avez des questions relatives à l'arme ou à son maniement, veuillez nous contacter.

Garantie Guarantee Bulletin

Für jede WEIHRAUCH-Waffe geben wir die branchenübliche Garantie bis zu einem Jahr.

Ausgereifte Konstruktionen, Lehrenhaltigkeit und bestgeeignetes Material bürgen für lange Lebensdauer und zuverlässige Funktion.

Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder normale Abnutzung entstehen, auch Feder- und Dichtungsschäden, sind verständlicherweise ausgeschlossen. Dies bezieht sich auch auf die Verwendung von ungeeigneter Munition.

Every WEIHRAUCH Arm is guaranteed on the usual conditions up to one year.

Sophisticated designs, accuracy to gauge and the most suitable material ensure long life and reliable function.

Damage due to improper handling or normal wear and tear, including damage to springs and seals are of course excluded. This includes also usage of improper ammunition.

Nous offrons pour chacune de nos armes WEIHRAUCH la garantie habituelle d'un an.

Une excellente construction de l'arme sur des principes qui ont fait leurs preuves, et une parfaite qualité du matériel, sont garants d'un bon fonctionnement et de longévité.

Toutes détériorations provenant d'un mauvais maniement ou d'une usure normale, y compris celles des joints ou ressorts, ou d'une usage de cartouches impropres sont exclues.

avant de monter dans une voiture, un bateau etc.

Avant de tirer, il faut contrôler la cible et les environs que vous pourriez éventuellement toucher.

Ne consommez **jamais** ni alcool ni drogues avant et pendant le tir.

Ne tournez ou dirigez **jamais** la bouche de l'arme vers vous-même.

Il ne faut également pas traverser une clôture ou un fossé ou monter sur un arbre avec l'arme chargée.

Chargez et déchargez l'arme **toujours** avec le canon tourné dans une direction sûre.

Ne jamais déposer l'arme avec le système armé.

Weihrauch & Weihrauch Sport

GmbH & Co. KG

Postfach 20 • 97634 Mellrichstadt

Germany

WEIHRAUCH

SPORT

*Unser Lieferprogramm für Hobby und Sport:
Our program for hobby and sport:
Notre programme pour loisirs et sport:*

- **Luftpistolen**
air pistols
pistolets à air
- **Luftgewehre**
air rifles
carabines à air
- **Selbstschutzwaffen**
handguns for blancs
armes à poing à blanc
- **Repetierbüchsen**
für Match und Jagd
bolt action rifles
for match and hunting
armes à répétition
pour le match et la chasse

Fordern Sie Prospekte an!

Ask for catalogues!

Demandez des prospectus!



Lesen Sie diese Bedienungsanleitung und die angegebenen Warnungen/Hinweise genau durch, bevor Sie diese Waffe in die Hand nehmen.

Read the instructions and warnings in this manual carefully before using this weapon.

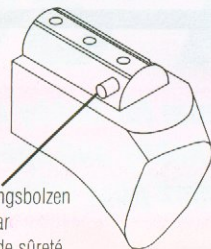
Lisez consciencieusement les instructions et les avertissements/ directives avant l'emploi de cette arme.

HW 30

Sicherung Safety Sûreté

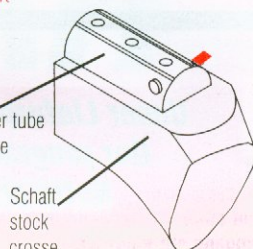
Matchabzug „Rekord“ · match trigger “Rekord” · détente de match «Rekord»

sicher
safe
sûr



Sicherungsbolzen
safety bar
boulon de sûreté

entsichert
unsafe
enlevé



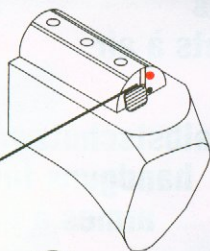
Hülse
receiver tube
cylindre

Schaft
stock
crosse

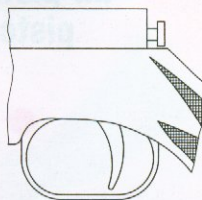
HW 30 S, LS

Spezialabzug · special trigger · détente spéciale

sicher
safe
sûr

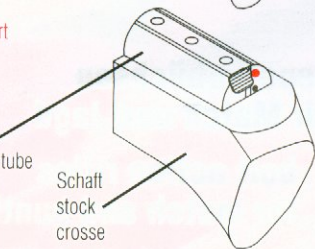


Sicherungshebel
safety lever
levier de sûreté



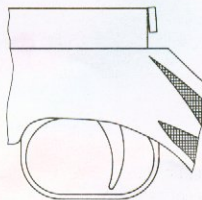
HW 30 M/II, L

entsichert
unsafe
enlevé



Hülse
receiver tube
cylindre

Schaft
stock
crosse



Achtung! Achten Sie beim Spannen darauf, daß der Abzugsmechanismus **hörbar eingersetzt** und der Sicherungsbolzen **herausgesprungen** ist bzw. der Sicherungshebel nach **unten** steht (siehe Zeichnung).

Attention! Pay attention during cocking that the trigger mechanism has **engaged audibly** and that the safety bar has come **out** or the safety lever looks **downwards** (see drawing).

Attention! Faites attention pendant chargant que le mécanisme de détente est engrené **bien audible** et que le boulon de sûreté **est sailli** ou le levier de sûreté est dirigé **vers le bas** (voir le diagramme).

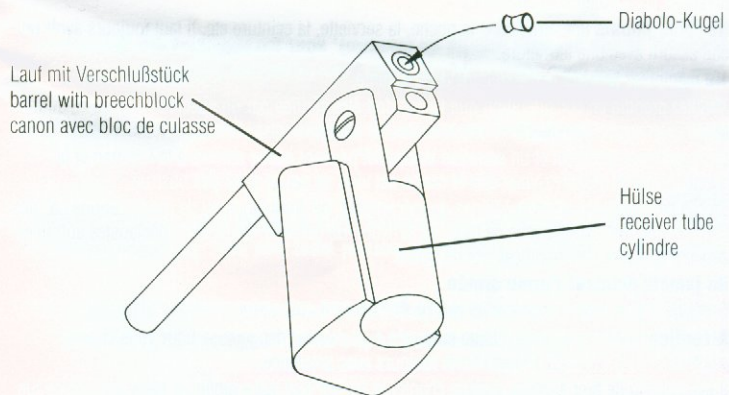
Laden (siehe Handhabung)
Inserting a pellet (see Operating Instructions)
Munir la balle (voir Maniement)



Verwenden Sie **nur** Diabolo-Kugeln und **keine** Stahlbolzen/-pfeile, Rundkugeln oder ähnliches.

Use **only** Diabolo/waisted pellets and do **not** use steel darts, steel balls or similar projectiles

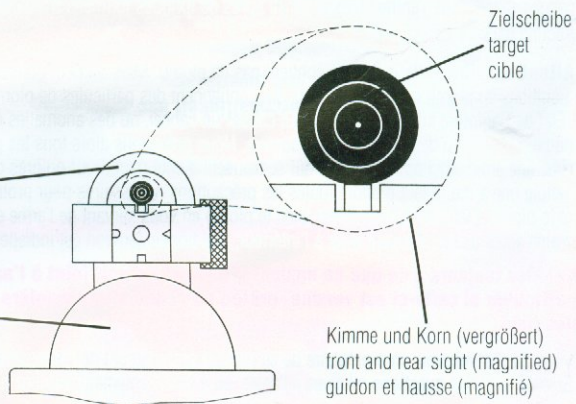
Utilisez **seulement** des plombs Diabolo et **ne pas** des projectiles en acier comme des flèches ou balles.



Zielen Aiming Viser

Korn
front sight
pied de guidon

Hülse
receiver tube
cylindre

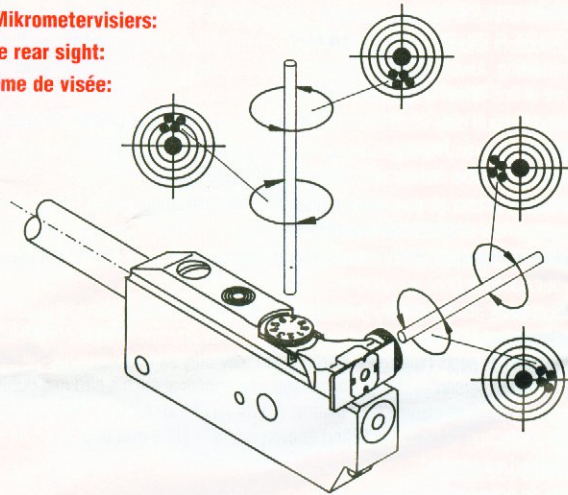


Kimme und Korn (vergrößert)
front and rear sight (magnified)
guidon et hausse (magnifié)

Einstellung des Mikrometervisiers:

Adjustment of the rear sight:

Réglage du système de visée:



Einstellung des Druckpunktes:

(nur HW 30 S, LS):

Adjustment of the let-off point:

(only HW 30 S, LS):

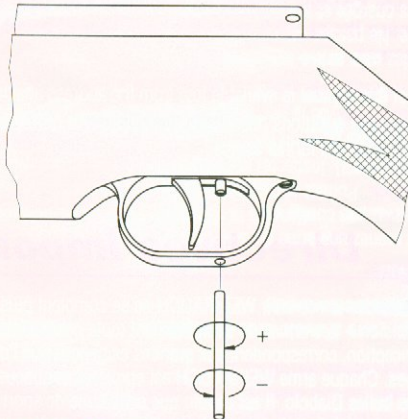
Réglage de la bossette:

(seulement HW 30 S, LS):

- Rechtsdrehung: hart
- Linksdrehung: weich

- turn to right: hard
- turn to left: soft

- tourner à droite: dur
- tourner à gauche: doux



Denken Sie immer daran: Sie haben **eine Waffe** und **kein Spielzeug** in Ihren Händen.

Diese Waffe darf nur von einem sachkundigen Erwachsenen oder unter dessen Aufsicht benutzt werden. Beachten Sie die entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen in Ihrem Land.

Halten Sie die Waffe **immer** in eine sichere Richtung!

Wenden Sie **keine** Gewalt beim Handhaben des Gewehres, insbesondere beim Spannen und Schließen, an.

Während des Spannvorgangs darf sich **kein** Finger am Abzug befinden.

Mit der einen Hand den Schaft am Pistolengriff umfassen, den Lauf mit der anderen Hand aus der Verriegelung ziehen und so lange nach unten knicken, bis der Abzugsmechanismus **hörbar einrastet** und der Sicherungsbolzen **herauspringt** bzw. der Sicherungshebel nach **unten** steht (siehe Sicherung).

Die Diabolo-Kugel in das Patronenlager einführen (siehe Laden).

Sie muß mit dem Laufende gut abschließen. Den Lauf wieder in die Ausgangsstellung zurückbringen.

Achtung: Die Waffe ist jetzt geladen und schußbereit!

Vor dem Abschießen der Kugel den Sicherungsbolzen eindrücken bzw. den Sicherungshebel nach oben schieben (siehe Sicherung).

Pflege



Zerlegen Sie **niemals** das Gewehr bzw. nehmen Sie **niemals** eine Reparatur am System vor. Der Innenraum des Luftgewehres steht **unter Druck** und darf **nur von einem Fachmann geöffnet** werden. Bei Funktionsstörungen ist es daher erforderlich, das Luftgewehr von einem Fachhändler überprüfen und gegebenenfalls reparieren zu lassen oder es an unsere Firma einzusenden. Dies gilt insbesondere auch für das Auswechseln von Kolbendichtung und Kolbenfeder.

Alle Stahl-Teile sollten nach starkem Gebrauch oder bei längerem Nichtbenützen der Waffe mit einem ölgetränktem Tuch abgewischt werden, um das gute Aussehen und die Funktion auf lange Zeit zu erhalten. Das Laufinnere ist ab und zu mit ölgetränktem Wergpolster vor Rost zu schützen.

Ohne Kugel im Lauf sollte das Luftgewehr nicht abgeschossen werden, ebenso ist es nur mit entspannter Feder aufzubewahren.

Bei großer Kälte bringe man die Waffe erst auf Zimmertemperatur.



WARNUNG: Im Staat Kalifornien ist bekannt, daß Blei oder Bleikomponenten krebserregend sind, Anomalien bei Geburten und/oder Fortpflanzungstoxizität hervorrufen können. Die Personen, die Waffen reinigen, sollten Schutzmaßnahmen ergreifen, um den direkten Kontakt oder die Berührung mit solchen Chemikalien zu vermeiden.

Operating Instructions

Attention: You have **a gun** and **not a toy** in your hands.

This gun may only be operated by or under the supervision of a responsible adult. Pay attention to the valid gun laws in your country.

Always point the gun in a safe direction.

Do **not force** when using the gun especially during cocking and closing operations.

During the cocking and closing operation **no** finger should be close to the trigger.

With one hand please hold the stock by the pistol grip and with the other hand pull the barrel from the locking position downwards until you will **hear the catch** of the trigger mechanism and the safety bar **will come out** or the safety lever looks **downwards** (see Safety).

Insert the Diabolo pellet into the chamber (see Inserting a pellet). It has to occlude well at the end of the barrel. Turn back the barrel in its original position.

Attention: The gun is now loaded and ready to fire!

Before shooting press in the safety bar or push the safety lever upwards (see Safety).

Care

Never dismantle the air rifle resp. **never** do a repair on the action yourself. The interior of the air rifle is **under pressure**. **Only a scilled gunsmith** may open it. In case of functional failure it therefore is necessary to have the air gun checked and repaired by this specialist or to return it to us. This applies especially to changing the piston washer and the mainspring.

The bore and all metal parts should be lubricated with a special gun oil to prevent rust and to keep your air gun in good condition.

The gun should not be fired without a pellet in the barrel and should only be put away with the main spring released. In extreme cold first warm the gun up to room temperature.

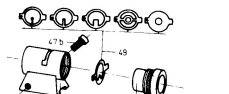
WARNING: Lead or lead compounds are known to the State of California to cause cancer, birth defects and/or reproductive toxicity. Those who clean arms should take protective measures to avoid contact or exposure to such chemicals.

Einzelteiliste
Spare Parts List

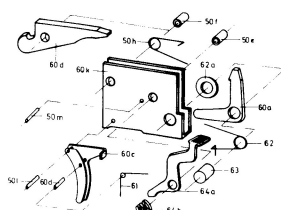
Liste des Pièces Détachées

Bestell-Nr./Position No./No. de Position
Bestell-Ref./Reference No./No. de Commande
Preisgruppe/Price Group/Grpupe de Prix
Artikel/Article/Article

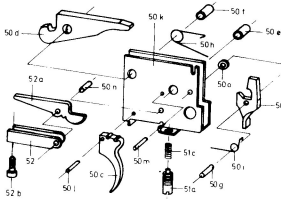
47	9398	M 10	Tunnekorridor kompl. (Mod. S-LS) front sight tunnel, complete (mod. S-LS) piéd de guidon en L-trot, complet (mod. S-LS)
47a	8965	B 4	Kornhalteschraube threaded sight tube vis de maintien du guidon
47b	8966	A 13	Belichtungs-schraube sight base screw vis de fixation
49	9263	B 5	Wechselkorblatt (Loch, Ring, Balken, Peri, Dach) inserts (aperture, ring, post, bead, triangular) feuille (mirre à trou, anulaire, en forme de poutre, perlé, en toit)
50	9152	D 7	Matchzabzug komplett (Mod. S-LS) match trigger assembly, complete (mod. S-LS) détente de concours complete (mod. S-LS)
50k	9181	D 4	Abzugskasten trigger housing boîte du mécanisme de détente
50a	9211	D 3	Rasthebel für Pos. 50 upper rear sear lock for no. 50 levier à cran pour 50
50c	9154	C 6	Abzug für Pos. 50 trigger only for no. 50 détente pour 50
50d	9320	G 1	Fangklinke für Pos. 50 piston sear lever for no. 50 gâchette pour 50
50e	9333	B 1	Rolle roller rouleau
50f	9331	A 7	Halterolle für Pos. 50c retaining roller for no. 50d rouleau de maintien pour 50d
50g	8912	A 4	Haltestift für Pos. 50a retaining pin for no. 50a goupille de maintien pour 50a
50h	9014	A 8	Formfeder für Pos. 50d front sear spring for no. 50d ressort pour 50d
50i	9015	A 8	Formfeder für Pos. 50a rear sear spring for no. 50a ressort pour 50a
50j	8926	A 4	Haltestift für Pos. 50c retaining pin for no. 50c goupille de maintien pour 50c
50m	8927	A 4	Anschlagstift für Pos. 50i stopper pin for no. 50i goupille d'arrêt pour 50i
50n	8928	A 4	Haltestift für Pos. 52 retaining pin for no. 52 goupille de maintien pour 52
50o	9284	A 5	Distanzring für Pos. 50a distance ring for no. 50a anneau de distance pour 50a
51a	8967	A 13	Schraube für Abzugs-einstellung screw for trigger adjustment vis de réglage pour la détente
51c	9016	A 8	Abzugsfeder trigger spring ressort de détente
52	9350	C 6	Steg guide guide
52a	9360	C 6	Zunge tongue langue
52b	8968	A 13	Stellschraube für Pos. 50 adjustment screw for no. 50 vis de réglage pour 50
60	9157	M 10	Spezialabzug (Mod. M/II-L) special trigger (mod. M/II-L) détente spéciale (mod. M/II-L)
60k	9183	D 4	Abzugsgehäuse trigger housing boîte du mécanisme
60a	9212	C 6	Rasthebel rear sear lever levier à cran
60c	9158	C 6	Abzugsringet trigger only détente
60d	9321	F 5	Fangklinke piston sear lever gâchette
61	9022	A 8	Abzugsfeder trigger spring ressort de détente
62	9023	A 8	Formfeder für Rasthebel middle sear spring ressort pour levier à cran
62a	9468	A 8	Belegscheibe washer rondelette
63	9024	A 8	Formfeder für Fangklinke top sear spring ressort
64a	8644	C 4	Sicherungshebel safety lever levier de sûreté
64b	9049	A 13	Druckfeder spring ressort
501	9082	N 18	Lauf, gezogen, Kal. 4,5 mm rifle barrel, cal. 177" canon rayé, cal. 4,5 mm
502	9065	A 4	Laufdichtung breach seal joint de canon
505	9310	B 7	Verschlußkugelt automatic detent bille de verrouillage
506	9018	A 13	Verschlußfeder detent spring ressort de verrouillage
510	9467	A 3	Gleitscheibe pivot point spacer rondelette de glissement
513	8935	B 4	Scharnierschraube mit Mutter barrel pivot bolt vis de charnière avec écrou et rondelle
515	9433	P 3	Hülse receiver tube cylindre, nu
517a	8910	A 4	Haltestift set pin goupille
517b	8948	A 5	Haltschraube front stock screw vis de fixation avant de fût
520	9371	C 5	Federführungsrohr main spring guide tube-guide de ressort de piston
522	9280	A 4	Zahnscheibe lock washer rondelette dentée
523a	8903	A 4	Abzugstift trigger pin goupille de détente
523b	8905	A 4	Abzugstift trigger pin goupille de détente
528/30k	9191	I 1	Kolben mit Dichtung piston with seal piston complet avec garniture
529	9070	C 3	Kolbendichtung piston seal manchette de piston
531a	9005	C 4	Kolbendruckfeder unter 7,5 Joule main spring, under 7,5 joules ressort de piston au-dessous de 7,5 joules
531b	9006	C 4	Kolbendruckfeder über 7,5 Joule main spring, above 7,5 joules ressort de piston au-dessus de 7,5 joules
532k	9206	F 2	Spannhebel cocking lever levier d'armement articulé, complet
535	8908	A 4	Nietstift cocking lever rivet rivet



HW 30 S - HW 30 LS



HW 30 M/II - HW 30 L



HW 30 S - HW 30 LS

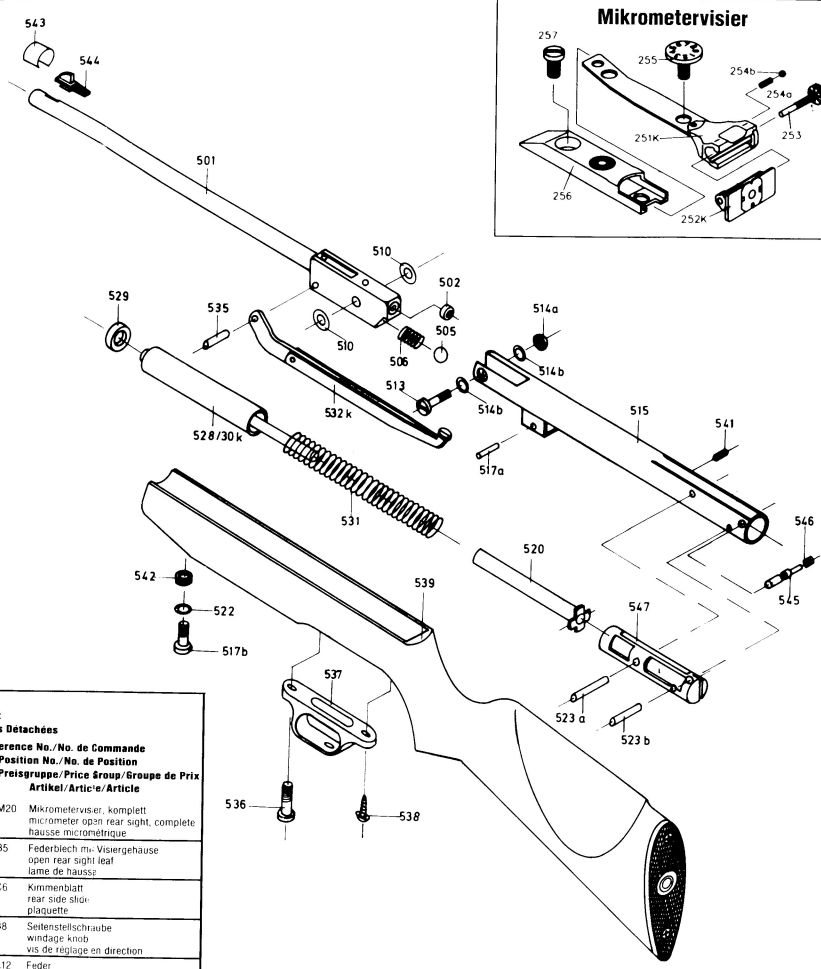
536	8939	A 13	Kreuzschraube rear stock retaining screw vis de fixation arrière de fût
537	9171	C 3	Abzugsbügel trigger guard bottait
538	8943	A 5	Haltschraube rear trigger guard screw vis de fixation
539	9111	N 31	Schaft mit Backe stock with cheekpiece crosse en bois dur avec joue
541	8994	A 13	Haltschraube fixing screw vis de maintien
542	9245	A 5	Schaföse screw cup écrou de fût
543	9395	B 4	Kornschutzhülse front sight hood tunnel protégé-guidon
544	9397	D 1	Sattelkorn front sight guidon
545	9223	G 3	Sicherungsbolzen safety bolt boulon de sûreté
546	9019	A 8	Druckfeder spring for safety bolt ressort du boulon de sûreté
547	9473	N 25	Abzugskopf (Mod. M/II-L) trigger head (mod. M/II-L) tête de détente (mod. M/II-L)
547	8653	N 25	Abzugskopf (Mod. S-LS) trigger head (mod. S-LS) tête de détente (mod. S-LS)

Einzelteiliste
Spare Parts List

Liste des Pièces Détachées

Bestell-Nr./Reference No./No. de Position
Preisgruppe/Price Group/Grpupe de Prix
Artikel/Article/Article

2250	M20	Mikrometervisier micrometer open rear sight, complete hausse micrométrique
2251k	B5	Federblech m- Visiergehäuse open rear sight leaf lame de hausse
2252k	C6	Kirrenblatt rear side stop plaque
2253	B8	Seitenstellschraube windage knob vis de réglage en direction
2254a	A12	Feder spring ressort
2254b	A4	Kugel ball boule
2255	B6	Höhenstellschraube elevation screw vis de réglage en hauteur
2256	B5	Visiergehäuse housing base
2257	A8	Haltschraube screw



Mikrometervisier